



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

AREA
RISORSE UMANE

Il Direttore Generale

Decreto n. 1016
Anno 2018

Prot. n. 104569

AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA, PER TITOLI, AI FINI DELLA COSTITUZIONE DI UNA LISTA DI TRADUTTORI ACCREDITATI, FINALIZZATA AL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI PRESTAZIONE DI LAVORO AUTONOMO

- Visti** gli artt. 2222 e seguenti e gli artt. 2229 e seguenti del Codice Civile;
- Visto** l'art. 409 del Codice Procedura Civile, come modificato dalla Legge 81/2017;
- Vista** la legge n. 311 del 30 dicembre 2004 art. 1 commi 11 e 42 - Controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti;
- Vista** la legge n. 244 del 24 dicembre 2007, ed in particolare i commi da 76 a 79 dell'art. 3;
- Vista** la legge n. 102 del 3 agosto 2009 art. 17 - Enti pubblici: economie, controlli, Corte dei conti;
- Visto** l'art. 18 comma 1 lettera c) della Legge 240 del 30 dicembre 2010;
- Vista** la legge n. 205 del 27 dicembre 2017 - Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2018 e bilancio pluriennale per il triennio 2018/2020;
- Visto** l'art. 53, del D.P.R. 22/12/1986 n. 917 (T.U.I.R. sulle imposte sui redditi);
- Visto** il D.P.R. n. 62 del 16 aprile 2013;
- Visto** l'art. 2 del D. Lgs. n. 81/2015;
- Visto** l'art. 7 del D. Lgs. n. 165/2001 come modificato dal D. Lgs. n. 75/2017;
- Vista** la circolare n. 2 dell'11 marzo 2008 della Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento della Funzione Pubblica;
- Vista** la legge 29/2006 ed in particolare l'art. 12 in merito alla richiesta di corrispondenza del titolo di studio straniero;
- Visto** lo Statuto di Ateneo;
- Vista** la Direttiva Rettorale in tema di contratti di lavoro flessibile ed autonomo, prot. 68452 del 12 ottobre 2009;
- Visto** la deliberazione n. SCCLEG/7/2017/PREV della Corte dei Conti – Sezione centrale del controllo di legittimità su atti del Governo e delle Amministrazioni dello Stato -;
- Visto** il Regolamento sui procedimenti amministrativi dell'Università degli Studi di Firenze;



Visti il Regolamento di Ateneo di attuazione del codice di protezione dei dati personali in possesso dell'Università degli Studi di Firenze e il Regolamento di Ateneo per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari in attuazione del D. Lgs. 196/2003 e s.m.i.;

Visto il Decreto del Direttore Generale n. 756 prot. n. 56629 del 28 aprile 2015 di indizione della procedura di valutazione comparativa per la costituzione di una lista di accreditamento per traduttori, finalizzata al conferimento di incarichi di prestazione di lavoro autonomo;

Visto il Decreto del Direttore Generale n. 1175 prot. n. 105908 del 14 luglio 2017 di proroga della suddetta lista di accreditamento valida fino al 31 dicembre 2017;

Considerato che non è stato possibile prorogare ulteriormente la validità della suddetta lista tenuto conto della normativa vigente;

Tenuto conto delle comunicazioni pervenute dalle strutture dipartimentali circa l'esigenza di conferire nuovi incarichi di traduzione tramite lo strumento semplificato della lista di accreditamento in parola;

Visto il Decreto del Direttore Generale n. 859 prot. n. 86533 del 25 maggio 2018 contenente un avviso di *“ricognizione interna, rivolta a tutto il personale tecnico amministrativo in servizio presso l'Università degli Studi di Firenze, per l'individuazione di professionalità cui affidare l'incarico di traduttore, per il supporto allo svolgimento di traduzioni e revisioni, sotto l'aspetto stilistico-editoriale, di testi in lingue straniere (inglese, tedesco, francese, spagnolo, russo, portoghese, cinese ed arabo) destinati alla pubblicazione scientifica, alla relazione in convegni scientifici e alla presentazione di progetti di ricerca”*.

Considerato che, per la suddetta ricognizione, non sono pervenute candidature;

Considerato che il costo di tali collaborazioni graverà su fondi diversi dal Fondo di Finanziamento Ordinario ed in particolare sul budget dei Dipartimenti che stipuleranno i contratti;

Ritenuta la natura temporanea ed altamente qualificata della prestazione;

Valutato ogni opportuno elemento;

DECRETA

Articolo 1 – Istituzione e durata

E' indetta una selezione pubblica, per titoli, per la costituzione di una lista di traduttori accreditati, al fine di acquisire figure di supporto allo svolgimento di traduzioni e/o revisioni, sotto l'aspetto stilistico-editoriale, di testi in lingue straniere (inglese, tedesco, francese, spagnolo, russo, portoghese, cinese ed arabo) destinati alla pubblicazione scientifica o alla relazione in convegni scientifici o alla presentazione di progetti di ricerca.

Le aree e i settori interessati risultano essere i seguenti:



A) per l'area biomedica, i settori:

- 1-chirurgia e medicina traslazionale,
- 2-medicina sperimentale e clinica,
- 3-neuroscienze, psicologia, area del farmaco e salute del bambino,
- 4-scienze biomediche, sperimentali e cliniche
- 5-scienze della salute, in particolare le scienze medico-forensi e la medicina legale;

B) per l'area scientifica, i settori:

- 1-biologia
- 2-chimica
- 3-fisica e astronomia
- 4-matematica e applicazioni
- 5-scienze della terra
- 6-statistica, demografia, informatica e applicazioni;

C) per l'area delle scienze sociali, i settori:

1-scienze per l'economia e l'impresa, nello specifico diritto commerciale, diritto industriale, diritto societario, diritto fallimentare, storia economica preindustriale (XIII-XVII secolo), economia politica, storia della ragioneria, controllo di gestione, management, cost management, marketing, marketing internazionale, marketing business-to-business, internazionalizzazione d'impresa, decisioni degli attori di mercato, reti d'impresa, euristiche nei processi acquirente-venditore, marketing dei servizi, processi di mercato nel settore moda, retailing, branding, business internationalization, banking, financial institutions, etica, strategia, finanza, produzione, logistica, ricerca e sviluppo, organizzazione, processi, teoria delle probabilità, processi stocastici, statistica, econometria, public finance, taxation, Energy and environment, experimental economics, economia dell'energia, modellistica economica, commercio internazionale, accounting, aziende no profit comprese quelle museali, politiche comunitarie, sviluppo rurale, economia agro-alimentare

2-scienze giuridiche, in particolare diritto privato, diritto commerciale, diritto del lavoro, diritto costituzionale, diritto ecclesiastico e canonico, diritto amministrativo, diritto tributario, diritto internazionale, diritto dell'Unione europea, diritto comparato (pubblico e privato), diritto agrario, diritto dell'economia, diritto processuale civile, diritto penale, diritto processuale penale, diritto romano e diritti dell'antichità, storia del diritto medievale e moderno, filosofia del diritto e economia politica

3-scienze politiche e sociali, in particolare filosofia politica; storia delle dottrine politiche; storia delle istituzioni; scienza politica generale; scienza politica delle relazioni internazionali; storie di area (America, Asia, Africa), storia delle relazioni internazionali; storia contemporanea, sociologia generale; sociologia dei processi culturali e comunicativi; sociologia dei processi economici e del lavoro; sociologia dell'ambiente e



del territorio; sociologia politica;

D) per l'area tecnologica, i settori:

1-architettura

2-scienze delle produzioni agroalimentari e dell'ambiente e gestione dei sistemi agrari, alimentari e forestali, in particolare economia e estimo rurale, assestamento forestale e selvicoltura, tecnologia del legno e utilizzazioni forestali, idraulica agraria e sistemazioni idraulico-forestali, meccanica agraria, costruzioni rurali e territorio agroforestale, microbiologia agraria, scienze e tecnologie alimentari, diritto agrario, analisi matematica, agronomia e coltivazioni erbacee, arboricoltura generale e coltivazioni arboree, orticoltura e floricoltura, genetica agraria, entomologia generale e applicata, patologia vegetale, chimica agraria, pedologia, nutrizione e alimentazione animale, zootecnica speciale, zoocolture, botanica ambientale e applicata, chimica generale e inorganica;

3-ingegneria civile e ambientale

4-ingegneria industriale

5-ingegneria dell'informazione

E) per l'area umanistica e della formazione, i settori:

1. lettere e filosofia

2-letterature e studi interculturali e linguistica

3-scienze della formazione e psicologia

4-storia, archeologia, geografia, arte e spettacolo: Archeologia e Antico Oriente, Geografia, Antropologia, Storia dell'arte, Storia del cinema, Storia della musica, Storia dello spettacolo, Storia antica, medievale, moderna, contemporanea, Scienze del libro e della documentazione.

F) per le Aree Centrali, i settori:

1- comunicazione

2- ricerca

3- relazioni internazionali.

La lista di traduttori accreditati avrà durata di anni 3 dalla pubblicazione sul sito istituzionale dell'Ateneo degli esiti della selezione; da questa attingeranno i Dipartimenti o le altre strutture di Ateneo per le proprie esigenze.

Articolo 3 – Durata e corrispettivo dell'incarico

I soggetti selezionati saranno invitati a stipulare un contratto di diritto privato, le cui modalità e termini di durata saranno di volta in volta stabiliti dai Dipartimenti o altre strutture di Ateneo richiedenti.



A fronte della prestazione è previsto un corrispettivo unitario a pagina sorgente (1800 spazi per pagina), variabile secondo la lingua pari a:

per le traduzioni:

- € 25 per inglese, francese, spagnolo e tedesco;

- € 30 per russo e portoghese;

- € 40 per cinese e arabo.

per le revisioni:

- 50% del corrispettivo previsto per le traduzioni.

Tali importi sono da intendersi al lordo degli oneri a carico del percipiente.

Detto compenso, che graverà su fondi diversi da quelli di finanziamento ordinario del budget dei Dipartimenti o delle strutture richiedenti, verrà corrisposto in un'unica soluzione a conclusione della prestazione a seguito di presentazione di regolare nota delle prestazioni, con annessa dichiarazione del Responsabile Scientifico del progetto attestante che il rapporto si è svolto secondo le modalità pattuite, o di fattura qualora la prestazione rientri nell'esercizio della professione abituale.

Articolo 4 – Modalità di svolgimento

L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione e con utilizzo di mezzi propri, rapportandosi con il Dipartimento o la struttura stipulante.

Articolo 5 – Requisiti di carattere generale e speciale

Sono ammessi a presentare la propria candidatura coloro che sono in possesso dei seguenti requisiti:

- a) *a.1)* cittadinanza italiana;
- a.2)* i cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea devono possedere i seguenti requisiti: godere dei diritti civili e politici negli Stati di appartenenza o di provenienza; essere in possesso, fatta eccezione della titolarità della cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica; avere adeguata conoscenza della lingua italiana;
- a.3)* per i cittadini extracomunitari, in aggiunta a quanto sub *a.2*: essere titolari del permesso di soggiorno ai sensi del D. Lgs. n. 286 del 1998 come da successive modifiche o integrazione, o, in



alternativa, dichiarare di aver provveduto alla richiesta del medesimo; essere titolari dello *status* di rifugiato o dello *status* di protezione sussidiaria;

- b) godimento dei diritti politici;
- c) età non inferiore agli anni 18;
- d) non aver riportato una condanna penale in Italia o all'estero né avere a proprio carico precedenti penali iscrivibili nel casellario giudiziario ai sensi dell'art. 686 del c.p.p. o altre misure che escludano dalla nomina o siano causa di destituzione da impieghi presso Pubbliche Amministrazioni;
- e) possesso di uno dei seguenti titoli di studio:
 - Laurea (L), Laurea specialistica (D.M. n.509/1999), o Laurea Magistrale (D.M. n. 270/ 2004) o Laurea V. O. (vecchio ordinamento);

Per il titolo di studio conseguito all'estero il candidato dovrà provvedere alla richiesta di equivalenza del titolo di studio ai sensi dell'art. 12 della legge 29/2006 (legge comunitaria 2005) entro il termine di scadenza del presente avviso, anche utilizzando il modulo allegato (all. 1).

- f) comprovata esperienza di traduzione della lingua nel settore richiesto, risultante dal *curriculum vitae* o da idonea dichiarazione resa dal soggetto;
- g) produzione di almeno n. 5 traduzioni, dalla lingua italiana alla lingua per la quale il soggetto si candida, per ciascuna area per cui il candidato intende partecipare e di almeno 1800 spazi per pagina, effettuate negli ultimi due anni;

Sarà considerato titolo preferenziale:

- madrelinguismo: essere cittadini italiani o stranieri che, per derivazione familiare o vissuto linguistico, abbiano la capacità di esprimersi con naturalezza nella lingua scelta.

I suddetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione.

Art. 6 – Modalità e termini di presentazione della domanda

La domanda di partecipazione, redatta in carta semplice secondo il fac-simile allegato (2), sottoscritta in originale unitamente a copia di un documento di identità del candidato, dovrà essere indirizzata al Direttore Generale dell'Università degli Studi di Firenze, Piazza San Marco 4 - 50121 Firenze e dovrà pervenire **entro il giorno 25 luglio 2018, pena l'esclusione dalla procedura.**

Sono consentite le seguenti modalità di presentazione della domanda:

- a) per posta, a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento; sulla busta dovrà essere indicata la



dicitura “*Domanda per la costituzione di una lista di accreditamento per traduttori – anno 2018 - 2020*” **In tal caso NON farà fede la data risultante dal timbro apposto dall’ufficio postale accettante;**

- b) consegna presso l’Unità di Processo “*Archivio e trattamento degli atti*” (Servizio Posta) dell’Università degli Studi di Firenze, Piazza San Marco 4 - 50121 Firenze, dal lunedì al venerdì, dalle ore 9:00 alle ore 13:00; sulla busta dovrà essere indicata la dicitura “*Domanda per la costituzione di una lista di accreditamento per traduttori – anno 2018 - 2020*”;
- c) per via telematica al seguente indirizzo di posta elettronica: selezionipta@pec.unifi.it ; i documenti allegati al messaggio di posta elettronica dovranno essere in formato PDF. Il messaggio dovrà riportare nell’oggetto la dicitura “*PEC- “Domanda per la costituzione di una lista di accreditamento per traduttori – anno 2018 - 2020”*”

La mancata sottoscrizione della domanda comporta l’esclusione dalla presente selezione. Qualora la domanda sia presentata tramite pec personale, la sottoscrizione non è necessaria in quanto, ai sensi della circolare n. 12/2010 del DFP, l’autore è identificato dal sistema informatico attraverso le credenziali di accesso relative all’utenza personale di PEC.

Nella domanda di ammissione alla selezione il candidato deve dichiarare, con chiarezza e sotto la propria responsabilità, ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000, quanto segue:

- a) cognome e nome, codice fiscale (ovvero, se candidato non italiano, codice di identificazione personale);
- b) data e luogo di nascita, indirizzo di residenza;
- c) il possesso della cittadinanza italiana ovvero quella di altro Stato;
nel caso di candidati extracomunitari, la dichiarazione di essere titolari di regolare permesso di soggiorno ai sensi del D.Lgs n. 286 del 1998, come da successive modifiche o integrazione, o, in alternativa, dichiarare di aver provveduto alla richiesta del medesimo, di essere titolari dello *status* di rifugiato o dello *status* di protezione sussidiaria, che consentono la stipula del contratto di lavoro autonomo;
- d) adeguata conoscenza della lingua italiana (per i cittadini stranieri);
- e) se cittadini italiani, il Comune nelle cui liste elettorali il candidato è iscritto, ovvero i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste elettorali medesime;
- f) godere dei diritti civili e politici negli Stati di appartenenza o di provenienza (per i cittadini stranieri);
- g) di non avere riportato condanne penali in Italia o all’estero, di non avere procedimenti penali ed amministrativi pendenti né di avere a proprio carico precedenti penali iscrivibili nel casellario giudiziario ai sensi dell’art. 686 del c.p.p né di aver riportato misure che escludano dalla nomina o



- siano causa di destituzione da impieghi presso Pubbliche Amministrazioni;
- h) il possesso del titolo di studio di cui all'art. 5 del presente bando, con l'indicazione dell'anno in cui è stato conseguito e dell'Istituto che lo ha rilasciato; il titolo di studio conseguito all'estero deve essere dichiarato equivalente dalla competente autorità ai sensi dell'art. 12 della legge 29/2006. I candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno indicare gli estremi del parere positivo rilasciato dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca o, in alternativa, dichiarare di aver provveduto alla richiesta del medesimo; resta inteso che detta dichiarazione di equivalenza deve essere posseduta alla data di stipula dell'eventuale contratto;
 - i) comprovata esperienza di traduzione della lingua nel settore richiesto, risultante dal *curriculum vitae* o da idonea dichiarazione resa dal soggetto;
 - j) di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale nonché di non essere stato licenziato per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;
 - ↳ di non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui all'art. 5 comma 9 del Decreto Legge 95/2012 come modificato dal Decreto Legge 90/2014 convertito nella 114/2014 che vieta di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza;
 - l) di non trovarsi, alla data di inizio dell'incarico, nelle condizioni di incompatibilità di cui all'art. 8 del Regolamento per conferimento di borse di studio e borse di ricerca (D.R. 54/2013): *"1. La borsa non è cumulabile con assegni di ricerca o con alcuna altra borsa a qualsiasi titolo conferita, ad eccezione di quelle previste per l'integrazione dei soggiorni all'estero, né con stipendi derivanti da rapporti di impiego pubblico o privato, anche a tempo determinato, fatta salva la possibilità che il borsista venga collocato dal datore di lavoro in aspettativa senza assegni. Né è altresì cumulabile con corrispettivi derivanti dallo svolgimento di incarichi di lavoro autonomo conferiti dall'Ateneo. (...)."*
 - m) il possesso degli eventuali titoli valutabili;
 - n) il domicilio, completo del codice di avviamento postale, che il candidato elegge per l'invio delle comunicazioni relative alla procedura; si precisa che il domicilio dovrà essere individuato sul territorio italiano e ciò anche per gli stranieri. Ogni variazione del domicilio dovrà essere tempestivamente comunicata.

La domanda dovrà essere corredata da:

- *curriculum vitae et studiorum*, datato e sottoscritto in originale dal candidato, redatto secondo il formato europeo allegato (all. 4) contenente dettagliata descrizione degli studi e delle mansioni eventualmente svolte nell'ambito di esperienze lavorative attinenti ai requisiti richiesti nonché ogni altra informazione o



notizia che il candidato ritenga utile ai fini della valutazione, in relazione al profilo professionale richiesto.

Si rende noto che, i dati contenuti nel *curriculum* saranno oggetto di pubblicazione sulla pagina *web* di Ateneo dedicata alla trasparenza, nel caso di conferimento dell'incarico;

- copia di documento di riconoscimento in corso di validità.

Nei casi di cui all'art. 53 del D. Lgs. n. 165/2001, il candidato dipendente di altra pubblica amministrazione, con rapporto di lavoro superiore al 50%, è tenuto ad allegare copia semplice dell'istanza (protocollata) per il rilascio dell'autorizzazione allo svolgimento di incarico. Qualora il soggetto risulti vincitore, ai fini della sottoscrizione del contratto, dovrà produrre il nulla osta allo svolgimento dell'incarico rilasciato dall'ente di appartenenza.

L'Università di Firenze non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del destinatario, per dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda né per eventuali disguidi telematici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

I candidati sono ammessi alla presente procedura con riserva e in ogni momento ne può essere disposta l'esclusione, per difetto di requisiti, con provvedimento motivato del Direttore Generale dell'Università degli Studi di Firenze.

Art. 7 – Svolgimento della procedura

La valutazione sarà effettuata da una Commissione a tal fine nominata con apposito provvedimento del Direttore Generale dell'Università degli Studi di Firenze.

La Commissione è composta da non meno di tre componenti, di cui uno con funzioni di presidente stessa, esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta. Qualora sia ritenuto necessario, la Commissione stessa potrà essere integrata, per singoli settori di competenza, da membri aggiunti in possesso di competenze specifiche.

La valutazione è per titoli ed è intesa ad accertare l'idonea qualificazione e competenza dei candidati rispetto alle funzioni proprie del profilo richiesto.

Al termine della procedura di valutazione, la Commissione redigerà un verbale delle operazioni compiute in cui darà conto delle valutazioni espresse nei confronti dei candidati in merito alle idoneità conseguite nelle aree di interesse.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel *curriculum*.

La Commissione formulerà una lista, compilata in ordine alfabetico, dalla quale le strutture richiedenti potranno attingere, secondo le loro necessità.



Tutte le informazioni, le modifiche e le integrazioni relative al presente avviso saranno rese note tramite pubblicazione sul sito *web* di Ateneo.

Art. 8 – Criteri di utilizzazione della lista di accreditamento per traduttori

L'Amministrazione utilizzerà quale criterio di scelta quello della rotazione, salvo il caso in cui ci sia un solo soggetto accreditato nel settore richiesto ovvero qualora si tratti di prosecuzione di attività.

Art. 9 – Stipula del contratto

I candidati risultati idonei saranno invitati alla stipula di un contratto di lavoro autonomo.

Nel caso di candidati extracomunitari la stipula del contratto sarà altresì subordinata al possesso dei documenti comprovanti il regolare soggiorno, ai sensi del D.Lgs. 286/98 e successive modifiche e integrazioni; ovvero all'essere titolari dello *status* di rifugiato, di protezione sussidiaria che consentono la stipula del contratto di lavoro autonomo.

Non si potrà inoltre procedere all'affidamento degli incarichi qualora i candidati non risultino in possesso del provvedimento di equivalenza del titolo di studio conseguito all'estero di cui al precedente art. 5.

La mancata presentazione dei documenti comprovanti gli stati di cui sopra sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Non si potrà, inoltre, procedere alla stipula del contratto qualora il vincitore si trovi nella condizione di incompatibilità di cui all'art. 5 comma 9 del Decreto Legge 95/2012 come modificato dal Decreto Legge 90/2014 convertito nella 114/2014 che vieta *“di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza [...]”*.

Art. 10 – Clausola di salvaguardia

Per esigenze straordinarie e non ricorrenti e comunque quando ciò sia necessario in relazione alla peculiarità della prestazione richiesta, l'Amministrazione si riserva di avvalersi, in deroga, anche di soggetti non iscritti nella lista.

Art. 11 – Cancellazione dalla lista

Qualora il collaboratore accreditato abbia esercitato unilateralmente il diritto di recesso senza giusta causa ovvero l'amministrazione si sia avvalsa della risoluzione contrattuale, la medesima si riserva il diritto di



cancellazione dalla lista.

Si procederà ugualmente alla cancellazione dalla lista qualora la struttura che ha attivato il contratto esprima un giudizio negativo sulla qualità della prestazione resa dall'esperto ovvero nei seguenti casi:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto o per mancato o parziale adempimento del contratto per fatti imputabili al candidato;
- b) per grave e reiterata negligenza o malafede nell'esecuzione della prestazione
- c) per mancato riscontro ad una richiesta dell'amministrazione per più di tre volte consecutive.

Art. 12 – Trattamento dei dati personali

I dati trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione e con il *curriculum* saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione.

A tal fine i candidati sono invitati a prendere visione dell'informativa per il trattamento dei dati personali del personale docente, ricercatore, tecnico amministrativo strutturato dell'Università degli studi di Firenze, ai sensi del GDPR 2016/679, consultabile all'indirizzo <https://www.unifi.it/p11360.html>.

Art. 13 – Unità organizzativa competente e responsabile del procedimento

A tutti gli effetti del presente avviso è individuata, quale Unità Organizzativa competente, l'Area Risorse Umane – Unità di Processo "Amministrazione Personale Tecnico-Amministrativo e Collaboratori ed Esperti Linguistici" - Piazza San Marco, 4 - 50121 Firenze, tel. n. 055 2757341, 7349, 7605, 7610, 7626, casella di posta elettronica: selezioni@unifi.it, casella di posta elettronica certificata: selezionipta@pec.unifi.it.

Il Responsabile del procedimento è la dott.ssa Giulia Ferrone.

Firenze, 25/06/2018

F.to IL DIRETTORE GENERALE

Dott.ssa Beatrice Sassi

- Allegato 1 -

AL MINISTERO DELL'ISTRUZIONE,
DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA

Dipartimento per l'Istruzione

Direzione generale per gli ordinamenti scolastici e per l'autonomia scolastica

Ufficio VI

V.le Trastevere, 76/A

00153 Roma

Oggetto: richiesta equivalenza titolo di studio ai sensi dell' art. 12 della legge 29/1/06, n. 29 .

Il/la sottoscritto/a _____ nato/a il _____ a
_____ di cittadinanza _____,
residente a _____ in Via _____
telefono _____ fax _____ email _____ chiede, ai sensi
dell'art. 12 della legge 29/1/06, n. 29, l'equivalenza del proprio titolo di studio
_____ rilasciato da (1)
_____ in data _____
dovendo partecipare a (2) _____.

Chiede, inoltre, che il relativo parere di equivalenza venga inviato al seguente indirizzo:

Data _____

Firma _____

Si allegano i seguenti documenti:

- fotocopia documento di identità;

- copia autentica del titolo di studio estero;

- copia autentica del titolo di studio estero tradotto e legalizzato (3);

- copia autentica tradotta e legalizzata del piano degli studi (3)

- fotocopia del bando di concorso/bando di selezione cui si intende partecipare.

(1) indicare l'Istituto che ha rilasciato il titolo di studio

(2) indicare la procedura a cui si intende partecipare

(3) Sono "traduzioni ufficiali" quelle: a) di traduttore che abbia una preesistente abilitazione o di persona comunque competente della quale sia asseverato in Tribunale il giuramento di fedeltà del testo tradotto al testo originario; b) della Rappresentanza diplomatica o consolare del Paese in cui il documento è stato formato, operante in Italia; c) della Rappresentanza diplomatica o consolare italiana nel Paese in cui il documento è stato formato.

Schema di domanda

Al Direttore Generale
dell'Università degli Studi di Firenze
Sede

..... sottoscritt..... Cognome⁽¹⁾ Nome

CHIEDE

di partecipare alla procedura di selezione pubblica per la costituzione di una lista di accreditamento per traduttori finalizzata al conferimento di incarichi di prestazioni di lavoro autonomo.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

ai sensi degli artt. 19, 19 bis, 46 e 47 del D.P.R. 445/2000:

- 1) di essere nat... il a (Prov. di);
- 2) di essere in possesso del seguente codice fiscale
- 3) di risiedere in (Prov. di) via n. cap telefono cell. e-mail
- 4) di essere in possesso della cittadinanza (*indicare la cittadinanza italiana o di altro Paese*)
- 5) di essere titolare di regolare permesso di soggiorno ai sensi del D.Lgs n. 286 del 1998, come da successive modifiche o integrazione, o, in alternativa, di aver provveduto alla richiesta del medesimo in data, o di essere titolare dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria che consentono la stipula del contratto di lavoro autonomo [*nel caso di candidati extracomunitari*];
- 6) di avere adeguata conoscenza della lingua italiana [*per i cittadini stranieri*];
- 7) [*per i cittadini italiani*] di essere iscritto nelle liste elettorali del comune di (Prov. di); in caso di mancata iscrizione o cancellazione dalle liste medesime, specificare i motivi
- 8) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza [*per i cittadini stranieri*];
- 9) di non avere riportato condanne penali e di non avere in corso procedimenti penali ed amministrativi per l'applicazione di misure di sicurezza o di prevenzione, né di avere a proprio carico precedenti penali iscrivibili nel casellario giudiziario ai sensi dell'art. 686 del c.p.p., né di aver riportato misure che escludano dalla nomina o siano causa di destituzione da impieghi presso Pubbliche Amministrazioni;
- 10) di essere in possesso:
 - del diploma di Laurea in, conseguito ai sensi del previgente ordinamento presso l'Università di rilasciato in data con la votazione di
 - ovvero*
 - Laurea specialistica in appartenente alla classe n. conseguita ai sensi del nuovo ordinamento presso l'Università degli Studi di rilasciato in data con la votazione di
 - ovvero*
 - Laurea magistrale in appartenente alla classe n. conseguita ai sensi del nuovo ordinamento presso l'Università degli Studi di rilasciato in data con la votazione di
 - ovvero*
 - titolo di studio, conseguito all'estero, rilasciato da in data, dichiarato equivalente dalla competente autorità ai sensi dell'art. 12 della legge n. 29/2006;
- 11) di essere in possesso dell'esperienza richiesta per l'accesso alla procedura come di seguito specificato:
.....
.....
- 12) di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente

⁽¹⁾ per le donne coniugate indicare il cognome da nubile

insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale nonché di non essere stato licenziato per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o con mezzi fraudolenti;

- 13) di non essere legato da un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente al Dipartimento ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo ai sensi dell'art.18 comma 1 lettera c) della Legge 240/2010;
- 14) di non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui all'art. 5 comma 9 del Decreto Legge 95/2012 come modificato dal Decreto Legge 90/2014 convertito nella 114/2014 che vieta di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza. Incarichi e collaborazioni sono consentiti, esclusivamente a titolo gratuito e per una durata non superiore a un anno, non prorogabile né rinnovabile, presso ciascuna amministrazione. Devono essere rendicontati eventuali rimborsi di spese, corrisposti nei limiti fissati dall'organo competente dell'amministrazione interessata;
- 15) di non trovarsi, alla data di inizio dell'incarico, nelle condizioni di incompatibilità di cui all'art. 8 del Regolamento per conferimento di borse di studio e borse di ricerca (D.R. 54/2013): *“1. La borsa non è cumulabile con assegni di ricerca o con alcuna altra borsa a qualsiasi titolo conferita, ad eccezione di quelle previste per l'integrazione dei soggiorni all'estero, né con stipendi derivanti da rapporti di impiego pubblico o privato, anche a tempo determinato, fatta salva la possibilità che il borsista venga collocato dal datore di lavoro in aspettativa senza assegni. Né è altresì cumulabile con corrispettivi derivanti dallo svolgimento di incarichi di lavoro autonomo conferiti dall'Ateneo.*
2. Il Direttore della Unità Amministrativa, sentito il Responsabile, può autorizzare il borsista allo svolgimento di incarichi di lavoro autonomo conferiti da soggetti diversi dall'Ateneo durante il periodo di fruizione della borsa.”;
- 16) sottoscritt... elegge, ai fini della presente procedura, il proprio recapito al seguente indirizzo, impegnandosi a comunicare tempestivamente le eventuali variazioni e riconoscendo che l'Amministrazione non assume nessuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario:

Cognome Nome Cognome acquisito *(qualora sia necessario ai fini del recapito postale)* Via n. Comune Provincia cap
telefono cellulare indirizzo e-mail

Allega alla presente un curriculum di studi e professionale unitamente ad almeno n. 5 traduzioni, dalla lingua italiana alla lingua per la quale il soggetto si candida, per ciascuna area per cui il candidato intende partecipare e di almeno 1800 spazi per pagina, effettuate negli ultimi due anni; allega inoltre copia di un valido documento di riconoscimento e prende atto che, ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. n. 33/13, i dati contenuti in esso saranno oggetto di pubblicazione sulla pagina web di Ateneo dedicata alla trasparenza.

..... sottoscritt... dichiara, ai sensi degli artt. 47, 38 e 19 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, che i documenti inviati unitamente alla presente domanda di partecipazione sono conformi agli originali.

..... sottoscritt... dichiara di essere informato che i dati personali e/o sensibili e giudiziari trasmessi con la domanda di partecipazione alla selezione, ai sensi del Regolamento di Ateneo di attuazione del codice di protezione dei dati personali in possesso dell'Università degli Studi di Firenze e del Regolamento di Ateneo per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari saranno trattati per le finalità di gestione della procedura selettiva.

..... sottoscritt... si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni dei recapiti di cui sopra che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

..... sottoscritt... dichiara inoltre di aver preso visione del contenuto dell'avviso di procedura di selezione.

Firenze,

Firma

.....